

PODMÍNKY
K ÚSPĚŠNÉMU ABSOLVOVÁNÍ PŘEKLADATELSKÝCH SEMINÁŘŮ 1

Můžete se rozhodnout, zda předmět budete absolvovat

- a) v přímé výuce
- b) individuálně - kombinovanou formou

ad a) **Účastníci přímé výuky**

Základní podmínkou účasti na semináři je samostatně vypracovaný překlad zadaného textu. Překlad musí být formulován **písemně** v plném znění. Bez takto vypracovaného překladu je účast na semináři zbytečná. Prosím respektujte tuto podmínku!

Další podmínkou je ochota přečíst vlastní variantu překladu a diskutovat o ní s ostatními účastníky semináře.

Aktivní účastníci semináře na závěr semestru pouze předloží vypracované „povinné texty“ k nahlédnutí a za to jim udělím zápočet.

Výuka se koná pouze ve **čtvrtky, 15.15 - 16.00, resp. 16.10 - 16.55**

rozdělení na skupiny A, B, C, D.

skup. **A:** Alexová - Furch má výuku v těchto dnech a v tolik hodin:

5/10 v 15.15; 19/10 v 16.10; 2/11 v 15.15; 16/11 v 16.10; 30/11 v 15.15; 14/12 v 16.10

skup. **B:** Gálová - Lehm má výuku v těchto dnech a v tolik hodin:

5/10 v 16.10; 19/10 v 15.15; 2/11 v 16.10; 16/11 v 15.15; 30/11 v 16.10; 14/12 v 15.15

skup. **C:** Levová - Straková má výuku v těchto dnech a v tolik hodin:

12/10 v 15.15; 26/10 v 16.10; 9/11 v 15.15; 23/11 v 16.10; 7/12 v 15.15; 21/12 v 16.10

skup. **D:** Strnadová - Žurmanová má výuku v těchto dnech a v tolik hodin:

12/10 v 16.10; 26/10 v 15.15; 9/11 v 16.10; 23/11 v 15.15; 7/12 v 16.10; 21/12 v 15.15

ad b) **Individuální kombinovaná forma absolvování předmětu**

Touto formou získáte zápočet, pokud předložíte adekvátně přeložené „povinné texty“ (viz níže). Texty můžete předkládat průběžně, nebo i naráz. Vždy prosím pouze vtištěné (nikoliv elektronicky).

„POVINNÉ TEXTY“

(vše ve skriptech Káňa: Překladatelské semináře...)

Intersemiotický překlad:

Piktogramy (str. 6) - podle zadání

Intralingvální překlad:

buď 3. kap. Knihy Mojžíšovy po verš 14. včetně (str.7),

anebo „Informationen für das Schuljahr“ (str. 8 až 10 včetně)

Excerpční překlad (str. 11):

„Buchmesse...“ **přesně 20** českých slov (počítají se i spojky, předložky atd.!!)

Explikativní překlad (str. 12):

buď první, nebo poslední odstavec dle zadání

Dále již jen vyvážené překlady:

Nápisy (str. 13)

z článků na str. 14 - 18 vybrat 2 a přeložit podle zadání